



## PL

**RYSUNEK 2.** Wnętrze sygnalizatora po zdjęciu pokrywy.

- otwory na kable.
- otwory montażowe.
- plytka elektroni (rys. 3).
- przetwornik piezoelektryczny.

**RYSUNEK 3.** Płytka elektroni sygnalizatora.

1 - zaciski:

**+SA-** - sterowanie sygnalizacją akustyczną – podanie na zaciski napięcia +12 V DC włącza sygnalizację. Do sterowania sygnalizacją wykorzystać można wyjście wysokoprądowe centrali alarmowej.

**TMP** - obwód sabotażowy – otwarcie dowolnego styku sabotażowego oznacza otwarcie obwodu (obwód typu NC). Zaciski podłączyć można do wejścia centrali alarmowej zaprogramowanego jako sabotażowe.

2 - styk sabotażowy reagujący na otwarcie obudowy.

3 - kolki do wyboru typu sygnalizacji dźwiękowej.

4 - opis sposobu zakładania zworek dla odpowiednich sygnałów dźwiękowych.

<b>1</b> - zaciski:	<b>2</b> - sterowanie sygnalizacją akustyczną – podanie na zaciski napięcia +12 V DC włącza sygnalizację. Do sterowania sygnalizacją wykorzystać można wyjście wysokoprądowe centrali alarmowej.
<b>2</b> - styk sabotażowy reagujący na otwarcie obudowy.	<b>TMP</b> - obwód sabotażowy – otwarcie dowolnego styku sabotażowego oznacza otwarcie obwodu (obwód typu NC). Zaciski podłączyć można do wejścia centrali alarmowej zaprogramowanego jako sabotażowe.
<b>3</b> - kolki do wyboru typu sygnalizacji dźwiękowej.	
<b>4</b> - opis sposobu zakładania zworek dla odpowiednich sygnałów dźwiękowych.	

### UA

**МАЛЮНОК 2.** Внутрішня частина оповіщувача після зняття кришки.

- отвори під кабелі.
- отвори для встановлення.
- плата електроні (мал. 3).
- п'єзoeлектричний перетворювач.

**МАЛЮНОК 3.** Плата електроні оповіщувача.

1 - клемми:

**+SA-** - керування акустичною сигналізацією – подання на пруги +12 В DC вмикає сигналізацію. Для керування сигналізацією можна використовувати силовий вихід ППК.

**TMP** - тамперний шлейф – відкриття будь-якого тамперного контакту є рівнозначним з розмиканням шлейфа (шлейф типу NC – «нормально замкнутий»). Клемми можна під'єднати до зон ППК, запрограмованих, як саботажні.

2 - тамперний контакт, який реагує на відкриття корпусу.

3 - штирки для вибору тональності звукового сигналу.

4 - опис способу встановлення перемичок для отримання відповідних звукових сигналів.

<b>1</b> - клемми:	<b>2</b> - керування акустичною сигналізацією – подання на пруги +12 В DC вмикає сигналізацію. Для керування сигналізацією можна використовувати силовий вихід ППК.
<b>2</b> - тамперний шлейф – відкриття будь-якого тамперного контакту є рівнозначним з розмиканням шлейфу (шлейф типу NC – «нормально замкнутий»). Клемми можна під'єднати до зон ППК, запрограмованих, як саботажні.	<b>TMP</b> - тамперний шлейф – відкриття будь-якого тамперного контакту є рівнозначним з розмиканням шлейфа (шлейф типу NC – «нормально замкнутий»). Клемми можна під'єднати до зон ППК, запрограмованих, як саботажні.
<b>2</b> - тамперний контакт, який реагує на відкриття корпусу.	
<b>3</b> - штирки для вибору тональності звукового сигналу.	
<b>4</b> - опис способу встановлення перемичок для отримання відповідних звукових сигналів.	

### IT

**DISEGNO 2.** Vista dell'interno del segnalatore dopo la rimozione della copertura.

1 - foratura per passaggio cavi.

2 - fori per il fissaggio a parete.

3 - scheda elettronica (disegno 3).

4 - trasduttore piezoelettrico.

**DISEGNO 3.** Scheda elettronica del segnalatore.

1 - morsettiere:

**+SA-** - controllo della segnalazione acustica – la presenza sui morsetti, di tensione pari a +12 V DC, attiva la segnalazione. Per effettuare il controllo della segnalazione, può essere utilizzata un'uscita di potenza della centrale di allarme.

**TMP** - circuito anti-manomissione – l'apertura di uno qualsiasi dei contatti anti-manomissione, implica l'apertura del circuito (circuito di tipo NC). I morsetti, possono essere collegati ad un ingresso della centrale di allarme, programmato come anti-manomissione.

<b>1</b> - morsettiere:	<b>+SA-</b> - controllo della segnalazione acustica – la presenza sui morsetti, di tensione pari a +12 V DC, attiva la segnalazione. Per effettuare il controllo della segnalazione, può essere utilizzata un'uscita di potenza della centrale di allarme.
<b>2</b> - contatto anti-manomissione che reagisce all'apertura dell'alloggiamento.	<b>TMP</b> - circuito anti-manomissione – l'apertura di uno qualsiasi dei contatti anti-manomissione, implica l'apertura del circuito (circuito di tipo NC). I morsetti, possono essere collegati ad un ingresso della centrale di allarme, programmato come anti-manomissione.
<b>3</b> - pin per la selezione del tipo di segnalazione acustica.	
<b>4</b> - descrizione della modalità di inserimento dei jumper per le relative segnalazioni acustiche.	

<b>DISEGNO 4.</b> selezione del tipo di segnalazione acustica.	<b>A</b> – melodia 1;
<b>DISEGNO 5.</b> Dimensioni del segnalatore.	<b>B</b> – melodia 2;
	<b>C</b> – melodia 3;
	<b>(■)</b> - pin chiusi; <b>(□)</b> - pin aperti).

<b>1</b> - morsettiere:	<b>+SA-</b> - controllo della segnalazione acustica – la presenza sui morsetti, di tensione pari a +12 V DC, attiva la segnalazione. Per effettuare il controllo della segnalazione, può essere utilizzata un'uscita di potenza della centrale di allarme.
<b>2</b> - contatto anti-manomissione che reagisce all'apertura dell'alloggiamento.	<b>TMP</b> - circuito anti-manomissione – l'apertura di uno qualsiasi dei contatti anti-manomissione, implica l'apertura del circuito (circuito di tipo NC). I morsetti, possono essere collegati ad un ingresso della centrale di allarme, programmato come anti-manomissione.
<b>3</b> - pin per la selezione del tipo di segnalazione acustica.	
<b>4</b> - descrizione della modalità di inserimento dei jumper per le relative segnalazioni acustiche.	

<b>DISEGNO 4.</b> selezione del tipo di segnalazione acustica.	<b>A</b> – melodia 1;
<b>DISEGNO 5.</b> Dimensioni del segnalatore.	<b>B</b> – melodia 2;
	<b>C</b> – melodia 3;
	<b>(■)</b> - pin chiusi; <b>(□)</b> - pin aperti).

**TMP** - circuito anti-manomissione – l'apertura di uno qualsiasi dei contatti anti-manomissione, implica l'apertura del circuito (circuito di tipo NC). I morsetti, possono essere collegati ad un ingresso della centrale di allarme, programmato come anti-manomissione.

**TMP** - tamper – otvorenie ľubovľného sabotážneho kontaktu znamená narušenie tampra (obvod typu NC). Svorky je možné pripojiť na vstup zabezpečovacej ústredne naprogramovaný ako 24H sabotáž.

<b>1</b> - morsettiere:	<b>+SA-</b> - controllo della segnalazione acustica – la presenza sui morsetti, di tensione pari a +12 V DC, attiva la segnalazione. Per effettuare il controllo della segnalazione, può essere utilizzata un'uscita di potenza della centrale di allarme.
<b>2</b> - contatto anti-manomissione che reagisce all'apertura dell'alloggiamento.	<b>TMP</b> - tamper – otvorenie ľubovľného sabotážneho kontaktu znamená narušenie tampra (obvod typu NC). Svorky je možné pripojiť na vstup zabezpečovacej ústredne naprogramovaný ako 24H sabotáž.
<b>3</b> - pin per la selezione del tipo di segnalazione acustica.	
<b>4</b> - descrizione della modalità di inserimento dei jumper per le relative segnalazioni acustiche.	

<b>DISEGNO 4.</b> selezione del tipo di segnalazione acustica.	<b>A</b> – melodia 1;
<b>DISEGNO 5.</b> Dimensioni del segnalatore.	<b>B</b> – melodia 2;
	<b>C</b> – melodia 3;
	<b>(■)</b> - pin chiusi; <b>(□)</b> - pin aperti).

### EN

**FIGURE 2.** The siren inside with cover removed.

1 - cable entry holes.

2 - mounting holes.

3 - electronics board (Fig. 3).

4 - piezoelectric transducer.

**FIGURE 3.** Siren electronics board.

1 - terminals:

**+SA-** - acoustic signaling control – +12 V DC voltage supplied to the terminals will trigger signaling. To control the signaling, the control panel high-current output can be used.

**TMP** - tamper circuit – opening any tamper contact means opening the circuit (NC circuit). The terminals can be connected to the control panel zone preprogrammed as a tamper one.

2 - tamper contact, which opens when the cover is removed.

3 - pins for tone selection.

4 - description of setting jumpers for respective acoustic signals.

<b>1</b> - terminals:	<b>+SA-</b> - acoustic signaling control – +12 V DC voltage supplied to the terminals will trigger signaling. To control the signaling, the control panel high-current output can be used.
<b>2</b> - tamper contact, which opens when the cover is removed.	<b>TMP</b> - tamper circuit – opening any tamper contact means opening the circuit (NC circuit). The terminals can be connected to the control panel zone preprogrammed as a tamper one.
<b>3</b> - pins for tone selection.	
<b>4</b> - description of setting jumpers for respective acoustic signals.	

### FR

**FIGURE 2.** Intérieur de la sirène sans couvercle.

1 - trous pour câbles.

2 - trous de fixation.

3 - carte électronique (fig. 3).

4 - transducteur piézoélectrique.

**FIGURE 3.** Carte électronique de la sirène.

1 - bornes :

**+SA-** - commande du signal sonore – le raccordement de la tension +12 V DC aux bornes fait déclencher la signalisation. Pour commander la signalisation, il est possible d'utiliser une sortie à haut courant de la centrale d'alarme.

**TMP** - circuit de sabotage – lorsqu'un contact d'autoprotection est ouvert, le circuit de sabotage s'ouvre également (circuit de type NF). Les bornes peuvent être branchées à l'entrée de la centrale d'alarme programmée comme celle de sabotage.

2 - contact d'autoprotection réagissant à l'ouverture du boîtier

3 - broches de sélection de signaux sonores.

4 - description du mode de fixation des cavaliers en fonction des signaux sonores choisis.

<b>1</b> - bornes <span> </span> :	<b>+SA-</b> - commande du signal sonore – le raccordement de la tension +12 V DC aux bornes fait déclencher la signalisation. Pour commander la signalisation, il est possible d'utiliser une sortie à haut courant de la centrale d'alarme.
<b>2</b> - contact d'autoprotection réagissant à l'ouverture du boîtier	<b>TMP</b> - circuit de sabotage – lorsqu'un contact d'autoprotection est ouvert, le circuit de sabotage s'ouvre également (circuit de type NF). Les bornes peuvent être branchées à l'entrée de la centrale d'alarme programmée comme celle de sabotage.
<b>3</b> - broches de sélection de signaux sonores.	
<b>4</b> - description du mode de fixation des cavaliers en fonction des signaux sonores choisis.	

### ES

**FIGURA 2.** Interior de la sirena con la tapa retirada.

1 - agujeros para el conductor.

2 - agujeros para el montaje.

3 - placa electrónica (fig. 3).

4 - transductor piezoeléctrico.

**FIGURA 3.** Placa electrónica de la sirena.

1 - bornes:

**+SA-** - control de la sefalización acústica – el voltaje 12 Vcc suministrado a los bornes activará la señalización. Para controlar la señalización, la salida de alta tensión de la central de alarma será utilizada.

**TMP** - circuito de sabotaje – la apertura de cualquier protección antisabotaje significa que el circuito está abierto (circuito NC). Los conectores pueden ser conectados a la zona de la central de alarma programada como una zona de sabotaje.

2 - protección antisabotaje que reacciona a la apertura de la caja.

3 - pins para seleccionar el tipo de la señalización acústica.

4 - descripción de cómo colocar los jumpers para los tonos acústicos adecuados.

<b>1</b> - bornes:	<b>+SA-</b> - control de la sefalización acústica – el voltaje 12 Vcc suministrado a los bornes activará la señalización. Para controlar la señalización, la salida de alta tensión de la central de alarma será utilizada.
<b>2</b> - protección antisabotaje que reacciona a la apertura de la caja.	<b>TMP</b> - circuito de sabotaje – la apertura de cualquier protección antisabotaje significa que el circuito está abierto (circuito NC). Los conectores pueden ser conectados a la zona de la central de alarma programada como una zona de sabotaje.
<b>3</b> - pins para seleccionar el tipo de la señalización acústica.	
<b>4</b> - descripción de cómo colocar los jumpers para los tonos acústicos adecuados.	

### GR

**EIKONA 2.** Το εσωτερικό της σειρήνας.

1 - οπές εισόδου καλωδίου.

2 - οπές για τις βίδες στερέωσης.

3 - πλακέτα ηλεκτρονικού κυκλώματος (Εικ. 3).

4 - πιεζοηλεκτρικό στοιχείο.

**EIKONA 3.** Πλακέτα ηλεκτρονικού κυκλώματος σειρήνας.

1 - τερματισμοί:

**+SA-** - εντολή ακουστικού σήματος – Εφαρμογή τάσεως +12 V DC θα εκκινήσει την σειρήνα. Χρησιμοποιήστε έρσο με παροχή ισχύος ίση ή μεγαλύτερη από τη μέγιστη κατανάλωση της σειρήνας (high-current output).

**TMP** - κύκλωμα tamper – άνοιγμα κάποιων από τους διακόπτες tamper θα ανοίξει το κύκλωμα (κύκλωμα σε ηρεμία κλειστό NC). Για προστασία της σειρήνας συνιστάται να συνδεθεί σε 24ωρη ζώνη της μονάδας συναγερμού.

2 - διακόπτης tamper, ανοίγει όταν αφαιρεθεί το κάλυμμα.

3 - ακίδες (pins) για την επιλογή τόνου.

4 - περιγραφή τοποθέτησης των βραχυκυκλωτήρων (jumpers) για την επιλογή τόνου.

<b>1</b> - τερματισμοί:	<b>+SA-</b> - εντολή ακουστικού σήματος – Εφαρμογή τάσεως +12 V DC θα εκκινήσει την σειρήνα. Χρησιμοποιήστε έρσο με παροχή ισχύος ίση ή μεγαλύτερη από τη μέγιστη κατανάλωση της σειρήνας (high-current output).
<b>2</b> - κύκλωμα tamper – άνοιγμα κάποιων από τους διακόπτες tamper θα ανοίξει το κύκλωμα (κύκλωμα σε ηρεμία κλειστό NC). Για προστασία της σειρήνας συνιστάται να συνδεθεί σε 24ωρη ζώνη της μονάδας συναγερμού.	<b>TMP</b> - κύκλωμα tamper – άνοιγμα κάποιων από τους διακόπτες tamper θα ανοίξει το κύκλωμα (κύκλωμα σε ηρεμία κλειστό NC). Για προστασία της σειρήνας συνιστάται να συνδεθεί σε 24ωρη ζώνη της μονάδας συναγερμού.
<b>2</b> - διακόπτης tamper, ανοίγει όταν αφαιρεθεί το κάλυμμα.	
<b>3</b> - ακίδες (pins) για την επιλογή τόνου.	
<b>4</b> - περιγραφή τοποθέτησης των βραχυκυκλωτήρων (jumpers) για την επιλογή τόνου.	

**FIGURE 4.** Selection of acoustic signal type.

**A** – tone 1;

**B** – tone 2;

**C** – tone 3;

**(■)** - pins shorted; **(□)** - pins open).

**FIGURE 5.** Siren dimensions.

<b>1</b> - terminals:	<b>+SA-</b> - acoustic signaling control – +12 V DC voltage supplied to the terminals will trigger signaling. To control the signaling, the control panel high-current output can be used.
<b>2</b> - tamper circuit – opening any tamper contact means opening the circuit (NC circuit). The terminals can be connected to the control panel zone preprogrammed as a tamper one.	<b>TMP</b> - tamper circuit – opening any tamper contact means opening the circuit (NC circuit). The terminals can be connected to the control panel zone preprogrammed as a tamper one.
<b>2</b> - tamper contact, which opens when the cover is removed.	
<b>3</b> - pins for tone selection.	
<b>4</b> - description of setting jumpers for respective acoustic signals.	

<b>1</b> - terminals:	<b>+SA-</b> - acoustic signaling control – +12 V DC voltage supplied to the terminals will trigger signaling. To control the signaling, the control panel high-current output can be used.
<b>2</b> - tamper circuit – opening any tamper contact means opening the circuit (NC circuit). The terminals can be connected to the control panel zone preprogrammed as a tamper one.	<b>TMP</b> - tamper circuit – opening any tamper contact means opening the circuit (NC circuit). The terminals can be connected to the control panel zone preprogrammed as a tamper one.
<b>2</b> - tamper contact, which opens when the cover is removed.	
<b>3</b> - pins for tone selection.	
<b>4</b> - description of setting jumpers for respective acoustic signals.	

<b>1</b> - terminals:	<b>+SA-</b> - acoustic signaling control – +12 V DC voltage supplied to the terminals will trigger signaling. To control the signaling, the control panel high-current output can be used.
<b>2</b> - tamper circuit – opening any tamper contact means opening the circuit (NC circuit). The terminals can be connected to the control panel zone preprogrammed as a tamper one.	<b>TMP</b> - tamper circuit – opening any tamper contact means opening the circuit (NC circuit). The terminals can be connected to the control panel zone preprogrammed as a tamper one.
<b>2</b> - tamper contact, which opens when the cover is removed.	
<b>3</b> - pins for tone selection.	
<b>4</b> - description of setting jumpers for respective acoustic signals.	

<b>FIGURE 4.</b> Sélection du signal sonore.	<b>A</b> – tonalité 1;
<b>FIGURE 5.</b> Dimensions de la sirène.	<b>B</b> – tonalité 2;
	<b>C</b> – tonalité 3;
	<b>(■)</b> - broches fermées; <b>(□)</b> - broches ouvertes).

<b>1</b> - bornes <span> </span> :	<b>+SA-</b> - commande du signal sonore – le raccordement de la tension +12 V DC aux bornes fait déclencher la signalisation. Pour commander la signalisation, il est possible d'utiliser une sortie à haut courant de la centrale d'alarme.
<b>2</b> - contact d'autoprotection réagissant à l'ouverture du boîtier	<b>TMP</b> - circuit de sabotage – lorsqu'un contact d'autoprotection est ouvert, le circuit de sabotage s'ouvre également (circuit de type NF). Les bornes peuvent être branchées à l'entrée de la centrale d'alarme programmée comme celle de sabotage.
<b>3</b> - broches de sélection de signaux sonores.	
<b>4</b> - description du mode de fixation des cavaliers en fonction des signaux sonores choisis.	

<b>FIGURE 4.</b> Selección del tipo de tonos acústicos.	<b>A</b> – tonalí 1;
<b>FIGURE 5.</b> Dimensiones de la sirena.	<b>B</b> – tonalí 2;
	<b>C</b> – tonalí 3;
	<b>(■)</b> - pins cerrados; <b>(□)</b> - pins abiertos).

<b>1</b> - bornes <span> </span> :	<b>+SA-</b> - control de la sefalización acústica – el voltaje 12 Vcc suministrado a los bornes activará la señalización. Para controlar la señalización, la salida de alta tensión de la central de alarma será utilizada.
<b>2</b> - protección antisabotaje que reacciona a la apertura de la caja.	<b>TMP</b> - circuito de sabotaje – la apertura de cualquier protección antisabotaje significa que el circuito está abierto (circuito NC). Los conectores pueden ser conectados a la zona de la central de alarma programada como una zona de sabotaje.
<b>2</b> - protección antisabotaje que reacciona a la apertura de la caja.	
<b>3</b> - pins para seleccionar el tipo de la señalización acústica.	
<b>4</b> - descripción de cómo colocar los jumpers para los tonos acústicos adecuados.	

<b>FIGURE 4.</b> Selección del tipo de tonos acústicos.	<b>A</b> – tonalí 1;
<b>FIGURE 5.</b> Dimensiones de la sirena.	<b>B</b> – tonalí 2;
	<b>C</b> – tonalí 3;
	<b>(■)</b> - pins cerrados; <b>(□)</b> - pins abiertos).

### DE

**ABBILDUNG 2.** Das Innere des Signalgebers nach Abheben des Deckels.

1 - Öffnungen für die Leitungen.

2 - Montageöffnungen.

3 - Elektronikplatine (siehe: Abb. 3).

4 - Piezoelektrischer Wandler.

**ABBILDUNG 3.** Elektronikplatine des Signalgebers.

1 - Klemmen:

**+SA-** - Steuerung der akustischen Signalisierung – Zufuhr der Spannung +12 V DC an die Klemmen aktiviert die Signalisierung. Zur Steuerung der Signalisierung kann man den Starkstromausgang der Zentrale verwenden.

**TMP** - Sabotagekreis – die Öffnung eines beliebigen Sabotagekontaktes bedeutet die Öffnung des Kreises (Sabotagekreis Typ NC). Die Klemmen kann man an die Linie der Alarmzentrale, die als Sabotagelinie programmiert ist, anschließen.

2 - Sabotagekontakt gegen Öffnung des Deckels.

3 - Pins zur Einstellung der Art der akustischen Signalisierung.

4 - Beschreibung der Einstellung von Steckbrücken für bestimmte akustische Signale.

<b>1</b> - Klemmen:	<b>+SA-</b> - Steuerung der akustischen Signalisierung – Zufuhr der Spannung +12 V DC an die Klemmen aktiviert die Signalisierung. Zur Steuerung der Signalisierung kann man den Starkstromausgang der Zentrale verwenden.
<b>2</b> - Sabotagekontakt gegen Öffnung des Deckels.	<b>TMP</b> - Sabotagekreis – die Öffnung eines beliebigen Sabotagekontaktes bedeutet die Öffnung des Kreises (Sabotagekreis Typ NC). Die Klemmen kann man an die Linie der Alarmzentrale, die als Sabotagelinie programmiert ist, anschließen.
<b>3</b> - Pins zur Einstellung der Art der akustischen Signalisierung.	
<b>4</b> - Beschreibung der Einstellung von Steckbrücken für bestimmte akustische Signale.	

### NL

**FIGUUR 2.** De binnenkant van de sirene als kapje verwijderd is.

1 - Kabel invoergaten.

2 - Bevestigings gaten.

3 - Elektronische print (Fig. 3).

4 - Piëzo Elektrische Omvormer.

**FIGUUR 3.** Elektronische print Sirene.

1 - Aansluitingen:

**+SA-** - Akoestische signalering aansturing – +12 V DC voltage aangesloten op de aansluitingen zal het signaal doen laten afgaan. Om de Signalering aan te sturen kan de Hoogvermogen uitgang van de centrale worden gebruikt.

**TMP** - Sabotage circuit – Openen van een sabotage contact betekend het openen van het sabotage circuit (NC circuit). De aansluiting kan worden aangesloten op een zone van het alarmsysteem en worden geprogrammeerd als Sabotage zone.

2 - Sabotage contact, welke opent als het kapje wordt verwijderd.